

*My Date With
Vincent Van Gogh
The Time Traveller*
(Trần Nghi Âu Cơ)

With dusty shadows in his eyes, he says,
“Deep in the western Amazon forest
lives a butterfly that drinks turtle tears.”
His paint-specked fingers fiddle with the brim

of his yellow straw hat. Outside, the day's
gold paint of sun has changed to black unrest.
The diners around us eat and drink beer,
not a thought for the darkness creeping in.

But above the bar and above the din,
the nightly news flashes bright on T.V.
Another scandal and another war.
Under the laughter, there's sorrow abound.

Then my heart breaks for a childhood now gone.
On the screen: WILLIAMS, DEAD, AT 63¹.
Depression and *hero*. The cliches soar.
Vincent asks, “Who was this man with such wounds?”

“He was my genie and, oh! my captain.”
The rain is pouring down in torrents now.
Starry lights shine on water-painted lots.
Who shall drink the artist's tears? A clever,

lonely, and wild creature. He lives, in vain,
for happiness. His life, his soul, he vows
to art. A mind is lost. He leaves a mark.
But the sadness will last on, forever—*

* Van Gogh's last words before his death by suicide on July 29, 1890 were,
“The sadness will last forever.”

¹ **Robin McLaurin Williams** (July 21, 1951 – August 11, 2014), diễn viên điện ảnh & sân khấu nổi tiếng người Mỹ, treo cổ tự tử chết tại nhà riêng ngày August 11, 2014. (Chú thích của TTBG)

Cuộc Gặp Gỡ
Vincent Van Gogh, Con Người Sống Mãi
Với Thời Gian

(TTBG chuyển Việt ngữ)

Với bóng tối mơ hồ trong đôi mắt, ông nói
Trong khu rừng miền tây Amazon sâu thẳm
có một loài bướm chuyên hút những giọt lệ của con rùa".
Các ngón tay lóm đóm sơn dầu đong đưa nơi vành mũ

chiếc nón rom màu vàng. Bên ngoài,
mặt trời chói lọi bỗng chuyển sang âm đạm lao xao.
Các thực khách chung quanh vẫn ăn và uống rượu,
chẳng chút lưu tâm đến bóng đêm đang rón rén bò vào.

Trên quầy rượu với những tiếng om xòm âm ã
Tin tức ban đêm vẫn sáng lên trên máy truyền hình
Một vụ xấu xa và một cuộc chiến tranh khác nữa.
Dưới tiếng cười, cũng có nỗi buồn đầy dẫy chung quanh.

Trái tim tôi vỡ theo thuở ấu thơ nay mất dạng
Màn ảnh hiện ra: WILLIAM, CHẾT, Ở TUỔI 63
Tuyệt vọng và quả cảm. Những lời ghi bay lên cao vút.
Vincent hỏi, "Con người với những nỗi đau thương đó, là ai?"

"Ông là vị Thần và, oh! chúa tể của tôi!"
Mưa đang rơi xuống như những giòng chảy xiết
Ánh sáng sao chiếu ngời trên vô số bức tranh
Ai sẽ uống giọt lệ người nghệ sĩ? Một mẫu từ tâm,

hoang dại, cô đơn. Khát khao hạnh phúc trong vô vọng.
Sự sống, trái tim hiến dâng cho Nghệ Thuật.
Trí óc điên loạn. Chỉ còn danh vọng.
*Nhưng nỗi buồn sâu vẫn cứ mãi không tan- **

*- "Nỗi buồn sâu vẫn cứ mãi không tan" là những lời cuối cùng của Van Gogh đã nói trước khi tự sát chết ngày 29 tháng 7, 1890.

(October 27, 2014)

□